

<https://ko-cg.com/>

管理者

# STINGO 翻訳情報共有ボード 仕様書 — “STINGO” Project —

Intelligence for the Top and Development  
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

2011年08月30日(火曜日)

コムロコンサルティンググループ  
総代表 小室匡史

<https://ko-cg.com/ceo/>

# 仕様書の目次

|                  |     |    |    |
|------------------|-----|----|----|
| 1. STINGOの概要     | ... | P. | 1  |
| 2. 本システムの仕様・動作環境 | ... | P. | 5  |
| 3. 本システムのアクセス環境  | ... | P. | 6  |
| 4. 本システムの主要な構成   | ... | P. | 12 |
| 5. 管理者権限の各画面の構成  | ... | P. | 17 |
| 6. メール送信機能と翻訳関連  | ... | P. | 50 |
| 7. STINGO配信数     | ... | P. | 55 |
| 8. メッセージ         | ... | P. | 57 |

# 1. STINGOの概要(1/4)

## STINGOの由来

スポーツ(Sports)の技術的(Technical),  
国際的な(Global)情報・知識(Intelligence)を発信する  
ネットワーク(Network)組織(Organization)

Technical

Intelligence

Organization

Sports

Global

Network

# 1. STINGOの概要(2/4)

130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられている。

依頼者

翻訳依頼原文の発掘



英語

伊語

露語

西語

葡語

仏語

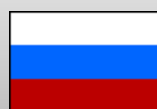
独語

中国語

韓国語

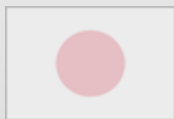
翻訳者

翻訳依頼原文を日本語に翻訳



配信者

非翻訳[JISS]

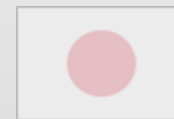


日本語の内容を確認

プロトコルの共通化



非翻訳[その他]

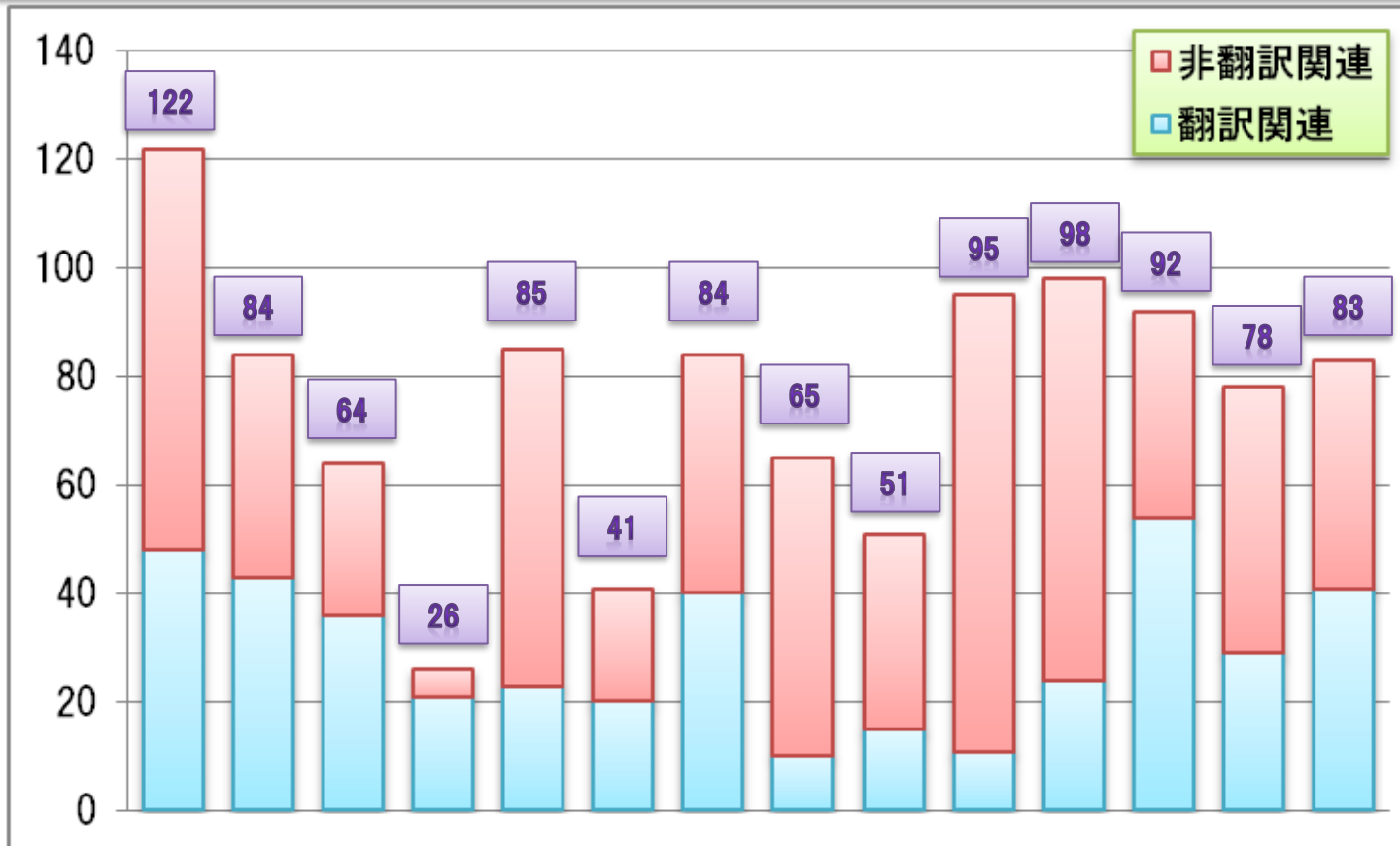


メール受信者が内容を確認



# 1. STINGOの概要(3/4)

2011年9月～2012年10月の間に1,068本の記事内容を伝達・蓄積している。



|                | 2011年 |     |     |     | 2012年 |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|----------------|-------|-----|-----|-----|-------|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
|                | 9月    | 10月 | 11月 | 12月 | 1月    | 2月 | 3月 | 4月 | 5月 | 6月 | 7月 | 8月 | 9月 | 10月 |
| ■ 翻訳関連(単位:記事)  | 48    | 43  | 36  | 21  | 23    | 20 | 40 | 10 | 15 | 11 | 24 | 54 | 29 | 41  |
| ■ 非翻訳関連(単位:記事) | 74    | 41  | 28  | 5   | 62    | 21 | 44 | 55 | 36 | 84 | 74 | 38 | 49 | 42  |

# 1. STINGOの概要(4/4)

世界中のバレーボールを含めたスポーツの**最新情報**の伝達・蓄積が可能となる。

## 全日本の強さの秘密：情報伝達・蓄積

世界中・日本中のバレーボールの最新・過去情報

(世界中言語)

非翻訳  
(JIS)

非翻訳  
(その他)

バレーボール

スポーツ全般  
+  
他の競技

バレーボール  
スポーツ全般

スポーツ全般や他の競技の最新・過去情報



## 2. 本システムの仕様・動作環境(1/3)

①

本システムの稼働保証期間:

2010年01月～2029年12月

②

総翻訳依頼数(過去全ての翻訳依頼数):

100,000件

③

1ヶ月あたりの最大翻訳依頼数:

999件

④

登録可能ユーザ数(管理者+翻訳者):

999ユーザ

⑤

最大データ容量・転送量/日:

100GB・60GB/日

## 2. 本システムの仕様・動作環境(2/3)

### 本システムの動作保証環境[サーバに関する情報]

| インストール   | バージョン                    |
|----------|--------------------------|
| Perl 5   | 5.8.9                    |
| PHP      | 5.2.17                   |
| Ruby     | 1.8.7                    |
| Python   | 2.7.3                    |
| nkf      | 2.0.7                    |
| uuencode | —                        |
| uudecode | —                        |
| sendmail | 8.14.3                   |
| gzip     | —                        |
| zip      | —                        |
| unzip    | 5.52                     |
| gcc      | 4.2.1                    |
| lynx     | 2.8.7dev.9 (27 Apr 2008) |
| elvis    | —                        |

# 2. 本システムの仕様・動作環境(3/3)

## 本システムの動作保証環境[Perlモジュール情報]

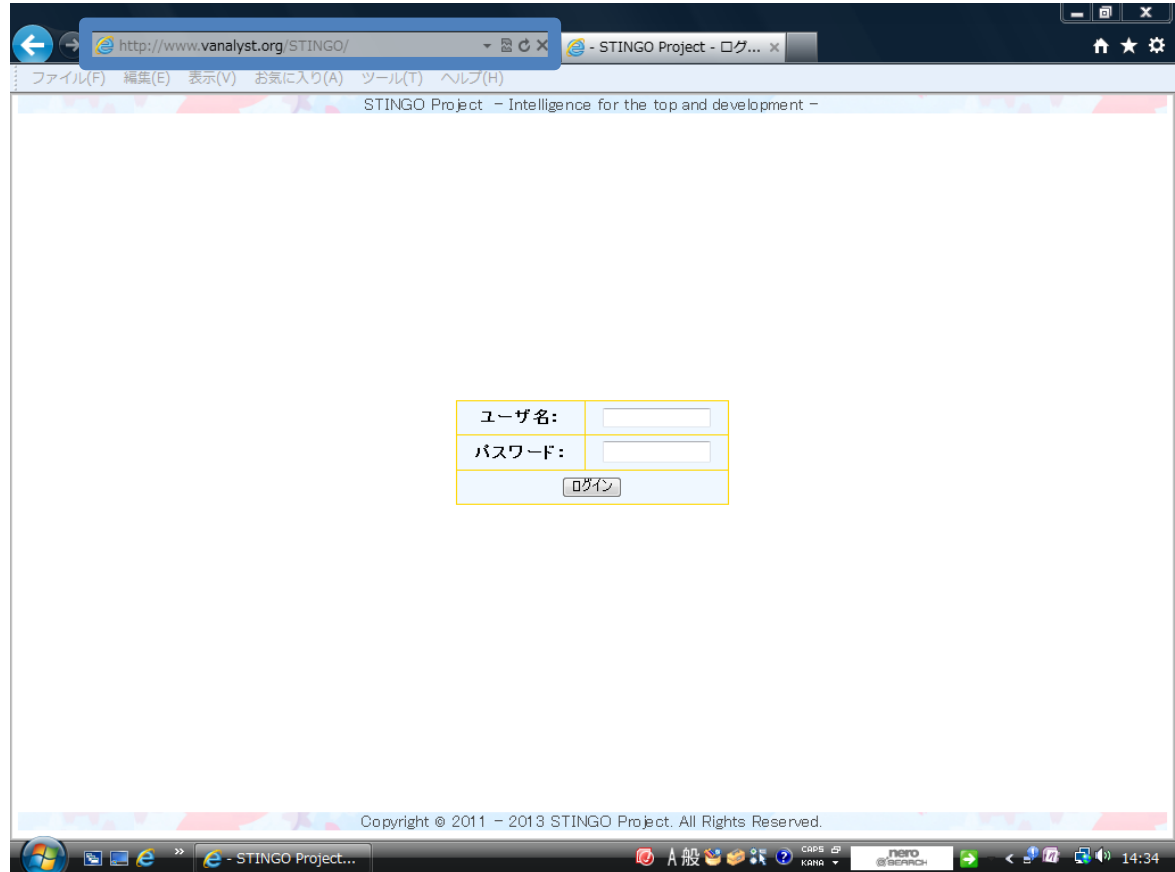
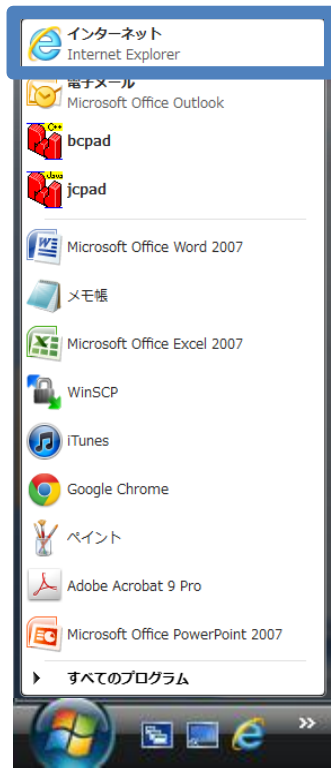
|                         |                              |                             |                           |                              |                             |
|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| Apache-Session-1.87     | Archive-Tar-1.76             | Archive-Zip-1.30_1          | Authen-SASL-2.12          | CGI-Session-4.40             | Class-Data-Inheritable-0.08 |
| Class-ErrorHandler-0.01 | Class-Factory-Util-1.7       | Class-Inspector-1.24        | Class-Loader-2.03         | Class-Singleton-1.4          | Compress-Raw-Bzip2-2.037    |
| Compress-Raw-Zlib-2.037 | Convert-ASN1-0.21            | Convert-BinHex-1.119        | Convert-PEM-0.07_1        | Crypt-CBC-2.30               | Crypt-DES-2.05              |
| Crypt-DES_EDE3-0.01_1   | Crypt-DH-0.06                | Crypt-DSA-0.14              | Crypt-OpenSSL-Bignum-0.04 | Crypt-OpenSSL-RSA-0.26       | Crypt-OpenSSL-Random-0.04   |
| Crypt-Random-1.25_1     | Crypt-SSLeay-0.57            | DBD-SQLite-1.35             | DBD-mysql55-4.019         | DBI-1.60.7                   | Data-Buffer-0.04            |
| DateTime-0.43.02        | DateTime-Format-Mail-0.30.01 | DateTime-Format-W3CDTF-0.04 | DateTime-Locale-0.42      | DateTime-TimeZone-0.77.01    | Digest-HMAC-1.01            |
| Digest-MD5-2.38         | Digest-SHA-5.48              | Digest-SHA1-2.11            | Email-Date-Format-1.002   | Encode-Detect-1.01           | File-MMagic-1.27            |
| File-Temp-0.20          | GD-2.46                      | GD-Barcode-1.15_4           | HTML-Parser-3.64          | HTML-Tagset-3.20             | HTML-Template-2.9_1         |
| IO-Compress-2.037       | IO-Socket-INET6-2.56         | IO-Socket-SSL-1.22          | IO-String-1.08            | IO-Zlib-1.10_1               | IO-stringy-2.110            |
| Image-Size-3.221_1      | Jcode-2.07                   | LWP-Authen-Wsse-0.05        | List-MoreUtils-0.22       | MIME-Base64-3.07             | MIME-Lite-3.02.3            |
| MIME-Tools-5.427,2      | MIME-Types-1.25              | Mail-DKIM-0.38              | Mail-SpamAssassin-3.3.2_1 | Mail-Tools-2.04              | Math-BigInt-1.89            |
| Math-Pari-2.01080603    | MeCab-0.97                   | Net-DNS-0.64                | Net-IP-1.25               | Net-SSLeay-1.35              | Net-Telnet-3.03             |
| NetAddr-IP-4.02.7       | Package-Constants-0.02       | Params-Validate-0.89        | Quota-1.6.3               | SOAP-Lite-0.712_2            | Socket6-0.23                |
| Spiffy-0.30             | Storable-2.18                | Sys-Hostname-Long-1.4       | Task-Weaken-1.03          | Test-Base-0.55               | Test-Harness-3.21           |
| Test-Simple-0.86        | Time-HiRes-1.9719,1          | Time-Local-1.18             | TimeDate-1.16,1           | URI-1.37                     | Unix-Syslog-1.1             |
| XML-Atom-0.41           | XML-DOM-1.44                 | XML-LibXML-1.97,1           | XML-LibXSLT-1.77          | XML-Namespace-Support-1.09_1 | XML-Parser-2.36             |
| XML-RSS-1.46            | XML-RegExp-0.03              | XML-SAX-0.96                | XML-SAX-Expat-0.40        | XML-Simple-2.18              | XML-XPath-1.13              |
| YAML-0.68               | gettext-1.05_2               | libwww-5.837                | libxml-0.08               | nkf-2.0.7,1                  |                             |

# 3. 本システムのアクセス環境:PC版(1/2)

STINGO は, Windows の Internet Explorer10 までのバージョンに対応している。



<https://ko-cg.com/□□□/>



Windows Vista の場合



# 3. 本システムのアクセス環境:PC版(2/2)

STINGO は、Windows の Internet Explorer10 までのバージョンに対応している。



- ◆ Mozilla Firefox
- ◆ Safari
- ◆ Google Chrome
- ◆ Opera

などを用いて、本システムにアクセスした場合には、下記のメッセージが表示されます。

## 例: Safari の場合

現在、本システムは Safari に対応しておりません。  
Internet Explorer をインストールをした上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

## 例: Google Chrome の場合

現在、本システムは Chrome に対応しておりません。  
Internet Explorer をインストールをした上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

# 3. 本システムのアクセス環境: Mobile版(1/2)

アクセス時の接続ブラウザは、Googleの『Chrome(Mobile)』でお願いします。



<https://ko-cg.com/□□□/■/>

ユーザ名:

パスワード:

ログイン

# 3. 本システムのアクセス環境: Mobile版(2/2)

アクセス時の接続ブラウザは、Googleの『Chrome(Mobile)』でお願いします。



- ◆ Internet Explorer
- ◆ Mozilla Firefox
- ◆ Safari
- ◆ Opera

などを用いて、Mobile版の本システムにアクセスした場合には、下記のメッセージが表示されます。

## 例: Internet Explorer の場合

現在、本ページは Internet Explorer に対応していません。  
Internet Explorer をインストールをしたパソコン上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

## 例: Mozilla Firefox の場合

現在、本システムは Firefox に対応していません。  
Internet Explorer をインストールをしたパソコン上で、再度アクセスして下さい。

[Internet Explorer のダウンロード - Microsoft Windows](#)

# 4. 本システムの主要な構成(1/5)

本システムには、『ルート』・『管理者』・『翻訳者』の権限ユーザが存在する。

## ルート権限

ルート権限とは、本システムの全ての管理をおこなう最高権限者(管理責任者)である。



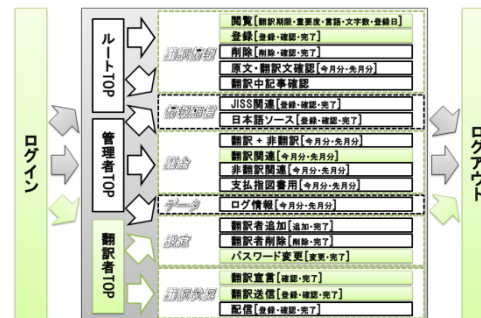
## 管理者権限

管理者権限とは、本システムの管理をおこなう権限者である。



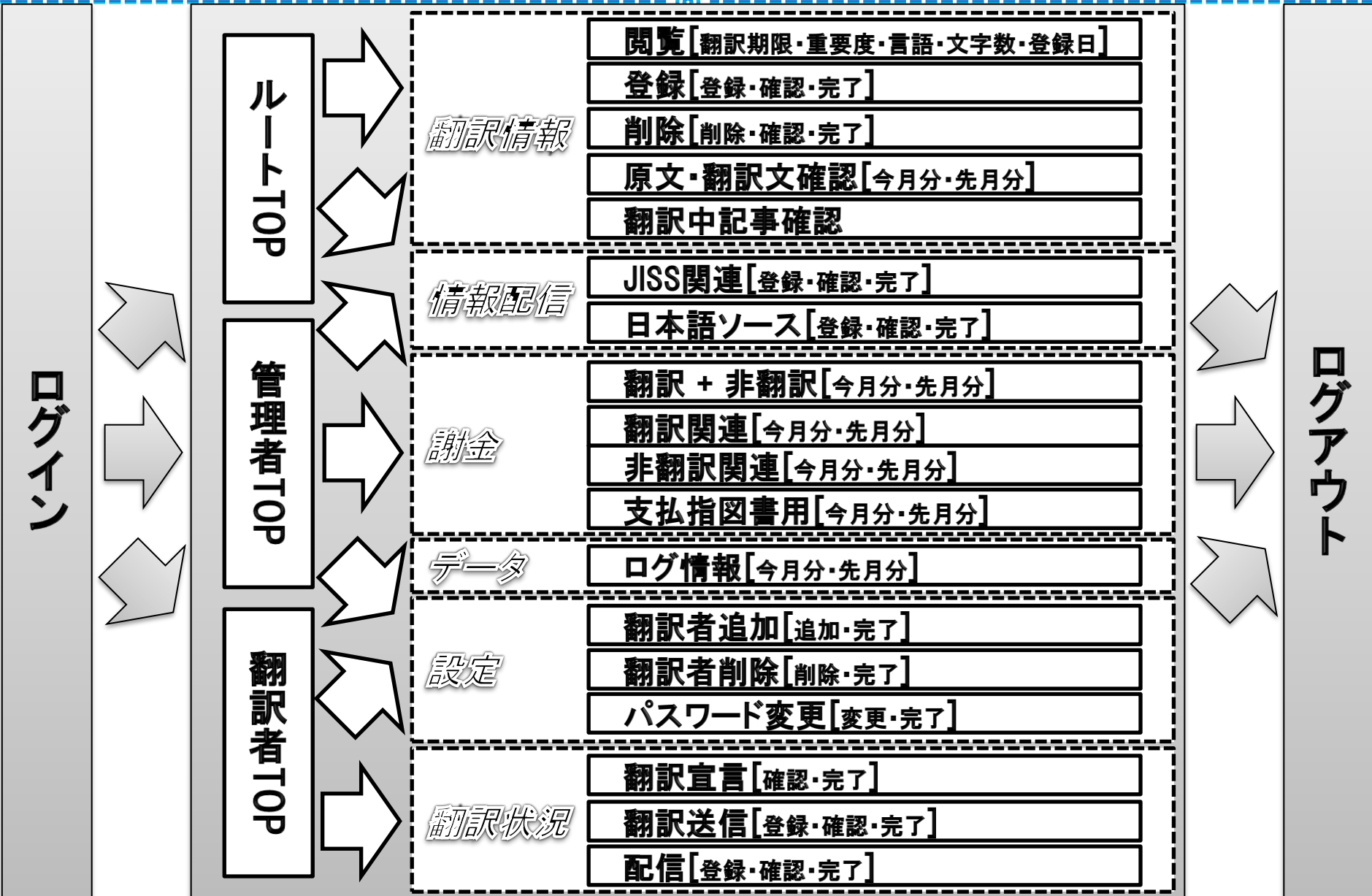
## 翻訳者権限

翻訳者権限とは、本システムの翻訳をおこなう権限者であり。





# 4. 本システムの主要な構成(2/5)



# 4. 本システムの主要な構成(3/5)

ルート権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト



# 4. 本システムの主要な構成(4/5)

管理者権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト

# 4. 本システムの主要な構成(5/5)

翻訳者権限

ログイン

ルートTOP

管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]

登録[登録・確認・完了]

削除[削除・確認・完了]

原文・翻訳文確認[今月分・先月分]

翻訳中記事確認

情報配信

JISS関連[登録・確認・完了]

日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]

翻訳関連[今月分・先月分]

非翻訳関連[今月分・先月分]

支払指図書用[今月分・先月分]

データ

ログ情報[今月分・先月分]

設定

翻訳者追加[追加・完了]

翻訳者削除[削除・完了]

パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

翻訳宣言[確認・完了]

翻訳送信[登録・確認・完了]

配信[登録・確認・完了]

ログアウト

# 5. 管理者権限の各画面の構成

管理者権限

★ログイン

ルートTOP

①管理者TOP

翻訳者TOP

翻訳情報

- ②閲覧[翻訳期限・重要度・言語・文字数・登録日]
- ③登録[登録・確認・完了]
- ④削除[削除・確認・完了]
- ⑤原文・翻訳文確認[今月分・先月分]
- ⑥翻訳中記事確認

情報配信

- ⑦JISS関連[登録・確認・完了]
- ⑧日本語ソース[登録・確認・完了]

謝金

- ⑨翻訳 + 非翻訳[今月分・先月分]
- ⑩翻訳関連[今月分・先月分]
- ⑪非翻訳関連[今月分・先月分]
- ⑫支払指図書用[今月分・先月分]

データ

- ⑬ログ情報[今月分・先月分]

設定

- ⑭翻訳者追加[追加・完了]
- ⑮翻訳者削除[削除・完了]
- ⑯パスワード変更[変更・完了]

翻訳状況

- ⑰翻訳宣言[確認・完了]
- ⑱翻訳送信[登録・確認・完了]
- ⑲配信[登録・確認・完了]

☆ログアウト

# 5. 管理者権限:★ログイン画面

『ログイン』画面では，“ユーザ名”と“パスワード”を入力する。

STINGO Project - Intelligence for the top and development -

|                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| ユーザ名:                               | <input type="text"/>     |
| パスワード:                              | <input type="password"/> |
| <input type="button" value="ログイン"/> |                          |

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ①管理者TOP画面(1/3)

『管理者TOP』画面には、メニューと翻訳情報共有ボードが表示されている。

メニュー

JVA情報戦略部 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

[翻訳情報](#)
[情報配信](#)
[謝金](#)
[データ](#)
[設定](#)
[ログアウト](#)

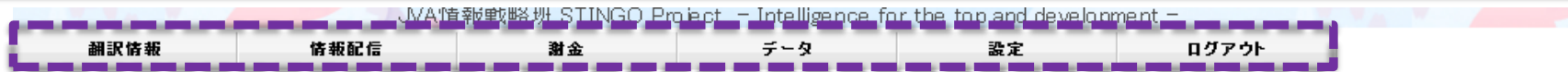
翻訳情報共有ボード

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語    | 原文タイトル                                      | URL                 | 翻訳宣言               | 翻訳送信 | 配信                 | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|-------|---|---------------------|--------------------|------|--------------------|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語    | Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生               | 藤原道生 | <a href="#">配信</a> | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月24日(月) | S   | 渡辺啓太 | イタリア語 | Azzurre Stagione 2012                       | <a href="#">サイト</a> | <a href="#">宣言</a> | 未送信  | 未配信                | 1474 | 20121223 | 201212-068 |
| 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語    | World League review - Poland in a League... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生               | 未送信  | 未配信                | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
| 2012年12月25日(火) | S   | 渡辺啓太 | 英語    | Montreux Volley Masters to be staged fro... | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二               | 清水寿二 | <a href="#">配信</a> | 665  | 20121224 | 201212-074 |
| 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語    | British Volleyball on the ropes after fu... | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二               | 未送信  | 未配信                | 2799 | 20121224 | 201212-072 |

翻訳情報共有ボード

# 5. 管理者権限: ①管理者TOP画面(2/3)

メニューは、6個の大項目のなかに15個の小項目がある。



翻訳情報共有ボード

## メニュー

- 翻訳情報
  - 閲覧    登録    削除    原文確認    翻訳中記事確認
- 情報配信
  - JISS関連    日本語ソース
- 謝金
  - 翻訳+非翻訳    翻訳関連    非翻訳関連    支払指図書用
- データ
  - ログ情報
- 設定
  - 翻訳者追加    翻訳者削除    パスワード変更
- ログアウト
  - ログアウト



# 5. 管理者権限: ①管理者TOP画面(3/3)

メニューは、6個の大項目のなかに15個の小項目がある。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

|      |      |    |     |    |       |
|------|------|----|-----|----|-------|
| 翻訳情報 | 情報配信 | 謝金 | データ | 設定 | ログアウト |
|------|------|----|-----|----|-------|

翻訳情報共有ボード

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語    | 原文タイトル                                     | URL                 | 翻訳宣言                                   | 翻訳送信 | 配信                                     | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|-------|--|---------------------|--|------|--|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語    | Getting to know: DRESNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                                   | 藤原道生 | <input checked="" type="checkbox"/> 配信 | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月24日(月) | S   | 渡辺啓太 | イタリア語 | Azzurre Stagione 2012                      | <a href="#">サイト</a> | <input checked="" type="checkbox"/> 宣言 | 未送信  | 未配信                                    | 1474 | 20121223 | 201212-068 |

## 翻訳情報共有ボード

- 翻訳期限: 原文の翻訳期限
- 重要度: 翻訳の重要度
- 登録者: 原文の登録者
- 言語: 原文の言語
- 原文タイトル: 原文のタイトル
- URL: 原文の情報源であるURL
- 翻訳宣言: 翻訳宣言者を表示
- 翻訳送信: 翻訳文の送信者を表示
- 配信: 翻訳文の配信者を表示
- 文字数: 原文の文字数
- 登録日: 翻訳情報の登録日
- 管理番号: 各翻訳のユニーク番号

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ② [翻訳情報] 閲覧画面

翻訳情報共有ボードには、各翻訳記事に対して、12列が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報共有ボード[言語:英語]

| 翻訳期限 |    | 重要度 |    | 言語 |    |    |    |    |    |    |     | 文字数 |    | 登録日 |    |    |
|------|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|-----|----|----|
| 昇順   | 降順 | 昇順  | 降順 | 英語 | 伊語 | 露語 | 西語 | 葡語 | 仏語 | 独語 | 中国語 | 韓国語 | 昇順 | 降順  | 昇順 | 降順 |

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語 | 原文タイトル                                      | URL                 | 翻訳宣言                                   | 翻訳送信 | 配信                                     | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|----|---|---------------------|--|------|--|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語 | Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                                   | 藤原道生 | <input checked="" type="checkbox"/> 配信 | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語 | World League review - Poland in a League... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                                   | 未送信  | 未配信                                    | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
| 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語 | World Grand Prix review - Will USA becom... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                                   | 未送信  | 未配信                                    | 4237 | 20121223 | 201212-069 |
| 2012年12月25日(火) | S   | 渡辺啓太 | 英語 | Montreux Volley Masters to be staged fro... | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二                                   | 清水寿二 | <input checked="" type="checkbox"/> 配信 | 665  | 20121224 | 201212-074 |
| 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語 | British Volleyball on the ropes after fu... | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二                                   | 未送信  | 未配信                                    | 2799 | 20121224 | 201212-072 |
| 2012年12月28日(金) | B   | 渡辺啓太 | 英語 | Volleyball players helping to raise fund... | <a href="#">サイト</a> | <input checked="" type="checkbox"/> 宣言 | 未送信  | 未配信                                    | 882  | 20121224 | 201212-073 |

[戻る](#)

翻訳情報共有ボード

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ③ [翻訳情報] 登録画面(1/2)

『[翻訳情報]登録』画面は、8つの必須項目の入力がある。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報登録

翻訳期限 \*

翻訳期限日を選択して下さい。  
2012年12月24日(月)

情報種別 \*

翻訳重要度【※最重要 S > A > B > C※】を選択して下さい。  
S

翻訳言語 \*

翻訳前の原文言語を選択して下さい。  
英語

情報源 \*

原文の情報源を選択して下さい。  
FIVB Press Releases

原文のタイトル \*

原文のタイトルをテキストボックスに入力(貼り付け)して下さい。

原文の本文 \*

原文の本文をテキストボックスに入力(貼り付け)して下さい。

リリース日 \*

原文が掲載された年月日を半角数字9桁で入力して下さい。  
また、リリース日が分からない場合には不明と入力して下さい。  
※EX: 2011年02月18日の場合には110218日※

情報ソースのURL \*

原文のURLをテキストボックスに入力(貼り付け)して下さい。  
※EX: <http://www.fivb.org/EN/Infomedia/index.asp>※

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

## ① 翻訳期限

翻訳期限を選択項目[今日～2週間後]から指定。

## ② 情報種別

翻訳重要度【S > A > B > C】を選択項目から指定。

## ③ 翻訳言語

翻訳言語を選択項目から指定。

## ④ 情報源

原文の情報源を選択項目から指定若しくは入力。

## ⑤ 原文のタイトル

原文のタイトルをテキストボックスに入力。

## ⑥ 原文の本文

原文の本文をテキストボックスに入力。

## ⑦ リリース日

原文掲載の年月日をテキストボックスに入力。

## ⑧ 情報ソースのURL

原文のURLをテキストボックスに入力。



# 5. 管理者権限: ④ [翻訳情報]削除画面(1/2)

『[翻訳情報]削除』画面は、登録されている翻訳情報を削除する時に用いる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

## 翻訳情報削除

翻訳情報を削除される場合には、『ボード』列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

| ボード | 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語    | 原文タイトル                  | URL   | 翻訳宣言 | 翻訳送信 | 配信  | 登録日      | 管理番号       |
|-----|----------------|-----|------|-------|-------------------------|---|------|------|-----|----------|------------|
| 削除  | 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語    | Getting to know: DRE... | <a href="http://www.cev.lu...">http://www.cev.lu...</a> | 藤原道生 | 藤原道生 | 未配信 | 20121223 | 201212-067 |
| 削除  | 2012年12月24日(月) | S   | 渡辺啓太 | イタリア語 | Azzurre Stagione 201... | <a href="http://www.federv...">http://www.federv...</a> | 未宣言  | 未送信  | 未配信 | 20121223 | 201212-068 |
| 削除  | 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語    | World League review ... | <a href="http://www.fivb.o...">http://www.fivb.o...</a> | 藤原道生 | 未送信  | 未配信 | 20121223 | 201212-070 |
| 削除  | 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語    | World Grand Prix rev... | <a href="http://www.fivb.o...">http://www.fivb.o...</a> | 藤原道生 | 未送信  | 未配信 | 20121223 | 201212-069 |
| 削除  | 2012年12月25日(火) | S   | 渡辺啓太 | 英語    | Montreux Volley Mast... | <a href="http://www.fivb.o...">http://www.fivb.o...</a> | 清水寿二 | 清水寿二 | 未配信 | 20121224 | 201212-074 |
| 削除  | 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語    | British Volleyball o... | <a href="http://www.cev.lu...">http://www.cev.lu...</a> | 清水寿二 | 未送信  | 未配信 | 20121224 | 201212-072 |

戻る

翻訳情報を削除される場合には、“ボード”列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

# 5. 管理者権限: ④ [翻訳情報]削除画面(2/2)

『[翻訳情報]削除』画面は、“削除”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳情報削除

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除

翻訳情報を削除される場合には、『ボード』列の『削除』ボタンをクリックして下さい。

| ボード                | 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語    | 原文タイトル                  |
|--------------------|----------------|-----|------|-------|-------------------------|
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語    | Getting to know: DRE... |
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月24日(月) | S   | 渡辺啓太 | イタリア語 | Azzurre Stajione 201... |
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語    | World League review ... |
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語    | World Grand Prix rev... |
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月25日(火) | S   | 渡辺啓太 | 英語    | Montreux Volley Mast... |
| <a href="#">削除</a> | 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語    | British Volleyball o... |

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO F

## 翻訳情報削除: 内容確認

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除: 内容確認

下記内容で誤りがないか、今一度ご確認をお願い致します。  
正しい場合は『削除』、誤りがある場合は『取消』をクリックして下さい。

管理番号: 201212-069  
 翻訳期限: 2012年12月24日(月)  
 重要度: O  
 登録者: 藤原道生  
 言語: 英語  
 タイトル: World Grand Prix review - Will USA become first to make it four in a row?  
 翻訳言語: 英語  
 情報源: FIVB Press Releases  
 文字数: 4237  
 登録日: 20121223  
 リリース日: 20121223  
 原文URL: <http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=373738&>

[削除](#) [取消](#)

## 翻訳情報削除: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報削除: 完了報告

『翻訳情報削除』ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～  
**World Grand Prix 2011【Busan Korea:KOR-JPN】 2011/8/6**  
 STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出演: FIVB【Japan Coach Mr. Manabe Masayoshi】

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.



# 5. 管理者権限: ⑤ [翻訳情報] 原文・翻訳文確認

『[翻訳情報] 原文・翻訳文確認』画面は、今月分と先月分を確認できる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報: 原文確認

『今月分』・『先月分』に登録した原文情報を見ることができます。

今月分

今月分 \*

管理番号を選択して下さい。

201306-001

確認

先月分

先月分 \*

管理番号を選択して下さい。

201305-001

確認

管理番号を選択した上で『確認』ボタンをクリック。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳情報: 原文表示

|      |  |
|------|--|
| 管理番号 | 201212-010   |
| タイトル | 2016 Olympic Games qualification process elaborated<br>Lausanne, Switzerland, December 4, 2012 - The International Volleyball Federation (FIVB) Sports Events Council completed its annual two-day meeting in Lausanne, Switzerland on Tuesday by firming up the qualification process for the 2016 Olympic Games.<br>The 12 countries participating at the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro, Brazil will qualify via the following criteria as per the FIVB Board of Administration decision earlier this year;<br>* Two teams from the 2015 World Cup<br>* One team from each Confederation (coming from the 2015 Continental Championships or a Continental Olympic Qualification Tournament to be played after the 2015 World Cup)<br>* One team from each of four World Olympic Qualification Tournaments due to take place in 2016.<br>* Host country<br>However the Sports Event Council, chaired by FIVB executive vice-president Aleksandar Boricic, finalised the individual qualification criteria to these events, which will be proposed to the FIVB Board of Administration in 2013 for final approval.<br>The 2015 FIVB Volleyball World Cup is proposed to be the first Olympic qualification event, taking place between August 22 and September 22. The proposed participants for the World Cup - which will feature 12 teams - is the host country, the 2014 world champions and two countries per confederation either via a continental tournament or the two highest ranked countries from the continental or FIVB ranking as of January 1, 2015.<br>The four 2016 World Olympic Qualification Tournaments will each feature a host country plus three other countries coming from the top two teams not yet qualified per confederation (decided either by the 2015 Continental Championships or other Continental Olympic Qualification Tournament plus two teams who, not yet qualified, are the highest ranked teams on the world rankings (not from the same continent).<br>The Council also confirmed that the FIVB Under 23 World Championships Open will have 12 participants per gender, to be filled by two countries from each continent to be determined by the confederations' own qualification criteria, the highest ranked country in the senior FIVB world rankings and the host country. |
| 本文   |  |
| 登録日時 | 2012年12月05日 08:04:36   |

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ⑥ [翻訳情報] 翻訳中記事確認

『[翻訳情報] 翻訳中記事確認』画面は、翻訳中の全ての記事を確認できる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳中記事

翻訳中の記事数は、3本となっております。

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語 | 原文タイトル                                      | URL   | 翻訳宣言 | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|----|---|---|------|------|----------|------------|
| 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語 | World League review - Poland in a League... | <a href="http://www.fivb.o...">http://www.fivb.o...</a> | 藤原道生 | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
| 2012年12月24日(月) | O   | 藤原道生 | 英語 | World Grand Prix review - Will USA becom... | <a href="http://www.fivb.o...">http://www.fivb.o...</a> | 藤原道生 | 4237 | 20121223 | 201212-069 |
| 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語 | British Volleyball on the ropes after fu... | <a href="http://www.cev.lu...">http://www.cev.lu...</a> | 清水寿二 | 2799 | 20121224 | 201212-072 |

[戻る](#)

# 5. 管理者権限: ⑦ [情報配信] JISS関連(1/2)

『[情報配信] JISS関連』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]

配信文のタイトル \*

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3300] 【リオ2016 /大会準備/予算】未確定のリオ五輪予算

配信文の本文 \*

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。  
JISSインテリジェンスプログラムより情報提供です。

◆未確定のリオ五輪予算  
- Agencia Estado 2012年12月5日  
http://www.estado.com.br/noticias/impresso,jogos-olimpicos-do-rio-estao-chegando-preco,969420,0.htm

IOCは、2016年リオ五輪の予算の確定を再三にわたり催促しているが、IOCのNuzman会長は4日、「最終的な予算は2018年に公表する」旨述べた。ロンドン五輪では開催の6年前には予算が確定していたが、リオ五輪は早くも3年前ということになる。プロジェクト初期の段階では、リオ五輪開催予算320億レアル(約3兆1,692億円)と発表されたが、既にその額を何十倍レアル単位で超過していることはIOCも認識している。IOCのMark Adams広報部長は、「一刻も早い予算提出を期待している」と述べた。

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願い致します。正しい場合は『配信』、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

| タイトル   | 本文   |
|--|--|
| [STINGO:3300]【リオ2016/大会準備/予算】未確定のリオ五輪予算各位  | 管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。<br>JISSインテリジェンスプログラムより情報提供です。   |
| ◆未確定のリオ五輪予算<br>- Agencia Estado 2012年12月5日<br>http://www.estado.com.br/noticias/impresso,jogos-olimpicos-do-rio-estao-preco,969420,0.htm   | ◆未確定のリオ五輪予算<br>- Agencia Estado 2012年12月5日<br>http://www.estado.com.br/noticias/impresso,jogos-olimpicos-do-rio-estao-preco,969420,0.htm   |
| IOCは、2016年リオ五輪の予算の確定を再三にわたり催促しているが、IOCのNuzman会長は4日、「最終的な予算は2018年に公表する」旨述べた。ロンドン五輪では開催の6年前には予算が確定していたが、リオ五輪は早くも3年前ということになる。プロジェクト初期の段階では、リオ五輪開催予算は290億レアル(約3兆1,692億円)と発表されたが、既にその額を何十倍レアル単位で超過していることはIOCも認識している。IOCのMark Adams広報部長は、「一刻も早い予算提出を期待している」と述べた。 | IOCは、2016年リオ五輪の予算の確定を再三にわたり催促しているが、IOCのNuzman会長は4日、「最終的な予算は2018年に公表する」旨述べた。ロンドン五輪では開催の6年前には予算が確定していたが、リオ五輪は早くも3年前ということになる。プロジェクト初期の段階では、リオ五輪開催予算は290億レアル(約3兆1,692億円)と発表されたが、既にその額を何十倍レアル単位で超過していることはIOCも認識している。IOCのMark Adams広報部長は、「一刻も早い予算提出を期待している」と述べた。 |
| JVA情報戦略班 STINGO Project<br>Sports<br>Technical<br>Intelligence<br>Network<br>Global<br>Organization<br>Intelligence for the top and development<br>～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～   | 2010 FIVB Women's Volleyball World Championship [Tokyo Japan: Awarding Ceremony] 2010/11/14<br>STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。  |
| 添付ファイル   | 添付ファイル無し   |

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[JISS関連]:完了報告

STINGOのバーに配信されました。  
ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

2010 FIVB Women's Volleyball World Championship [Tokyo Japan: Awarding Ceremony] 2010/11/14  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB [Winner of the bronze medal: Japan]

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

添付ファイル無し

# 5. 管理者権限: ⑦ [情報配信] JISS関連 (2/2)

『[情報配信] JISS関連』画面は，“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル \*

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3305] 【NTC/ニュースレター】 NTC Networkニュースレター#113

配信文の本文 \*

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。  
JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。

◆NTC Networkニュースレター#113

NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。  
内容については添付ファイルをご確認ください。

JVA情報戦略班 STINGO Project  
Sports  
Technical  
Intelligence

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STIN

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願いします。  
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

|        |  |
|--------|--|
| タイトル   | [STINGO:3305]【NTC/ニュースレター】NTC Networkニュースレター#113<br>各位   |
| 本文     | 管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。<br>JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。<br><br>◆NTC Networkニュースレター#113<br>NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。<br>内容については添付ファイルをご確認ください。 |
| 添付ファイル | 添付ファイル有り   |

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STIN

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitotsubashimbe@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。  
宛にて、送信されたメールに添付ファイルを掲載の上、【sting@googlegroups.com】宛にメールを送信して下さい。  
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012[London Great Britain:JPN-KOR] 2012/8/11  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB(Japan Bronze medal)

アカウントを追加...

- Microsoft Exchange
- mobileme
- Gmail
- YAHOO!
- Aol.
- その他

添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上  
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に  
本画面を表示のままメールを送信

# 5. 管理者権限: ⑧ [情報配信] 日本語ソース(1/2)

『[情報配信]日本語ソース』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル \*

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3301]【オリンピック 招致2020/東京/JOC】安倍氏にプレゼン出  
席要請 20年五輪招致、JOC会長

配信文の本文 \*

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆安倍氏にプレゼン出席要請 20年五輪招致、JOC会長  
(共同:2012/12/17 17:07)

日本オリンピック委員会(JOC)の竹田恒和会長は17日、首相に就任する自民党の安倍  
氏が招致を目指す2020年夏季五輪の開催都市を選ぶ来年9月の国際オリンピック委員会  
招致プレゼンテーション出席を要請する意向を明らかにした。

同会長は「新首相に直接お話しに伺い、受けていただけたらと信じている。スポーツ界と自  
らしてきた「JVCも、五輪招致でも全面的な支援を期待できる」と述べた。

東京都の五輪招致を推進した石原慎太郎前知事の後任に決まった猪俣直樹氏は、21日に  
会の理事会で会長に就任する。竹田会長は「ロンドン五輪も視察に訪れ、スポーツに情熱が  
に弾みがつき、強い力になってもらえる」と期待した。

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文は間違いないか、一度ご確認をお願い致します。  
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

タイトル

[STINGO:3301]【オリンピック招致2020/東京/JOC】安倍氏にプレゼン  
各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆安倍氏にプレゼン出席要請 20年五輪招致、JOC会長  
(共同:2012/12/17 17:07)

日本オリンピック委員会(JOC)の竹田恒和会長は17日、首相に就任す  
る2020年夏季五輪の開催都市を選ぶ来年9月の国際オリンピック委員  
会招致プレゼンテーション出席を要請する意向を明らかにした。

同会長は「新首相に直接お話しに伺い、受けていただけたらと信じている。  
スポーツも、五輪招致でも全面的な支援を期待できる」と述べた。

東京都の五輪招致を推進した石原慎太郎前知事の後任に決まった猪俣  
直樹氏が、21日に会の理事会で会長に就任する。竹田会長は「ロンドン  
五輪も視察に訪れ、スポーツに情熱がに弾みがつき、強い力になって  
もらえる」と期待した。

本文

JVA情報戦略班 STINGO Project  
Sports  
Technical  
Intelligence  
Network  
Global  
Organization  
Intelligence for the top and development  
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

添付  
ファイル

添付ファイル無し

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

STINGOメンバーに配信されました。  
ありがとうございました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

FIVB Men's World Olympic Qualification Tournament 2012【Tokyo Japan:JPN-PUR】 2012/6/9

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB(Tatsuya Ueta briefing his guys during time-out)

添付ファイル無し



# 5. 管理者権限: ⑧ [情報配信] 日本語ソース (2/2)

『[情報配信] 日本語ソース』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳情報登録

3ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]

配信文のタイトル \*

配信文のタイトルを入力してください。

[STINGO:3305] 【NTC/ニュースレター】 NTC Networkニュースレター#113

配信文の本文 \*

配信文の本文を入力してください。

各位

管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。  
JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。

◆NTC Networkニュースレター#113

NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。  
内容については添付ファイルをご確認ください。

JVA情報戦略班 STINGO Project  
Sports  
Technical  
Intelligence

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STIN

## 翻訳情報登録

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか、今一度ご確認をお願いします。  
正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

|        |  |
|--------|--|
| タイトル   | [STINGO:3305]【NTC/ニュースレター】NTC Networkニュースレター#113<br>各位   |
| 本文     | 管理@JVA情報戦略班“STINGO”プロジェクトです。<br>JOC拠点ネットワーク・情報戦略事業より情報提供です。<br><br>◆NTC Networkニュースレター#113<br>NTC Networkニュースレターは、JOCの拠点ネットワーク・情報戦略事業として、各競技に本ナショナルトレーニングセンターをはじめとした各拠点の活動や、JOCにおける取り組みや動き等についてまとめたものを、2週間1回、発行しているものです。<br>内容については添付ファイルをご確認ください。 |
| 添付ファイル | 添付ファイル有り   |

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STIN

## 翻訳情報登録


JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳配信[その他]:完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitotsubeshimbe@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。  
宛にて、送信されたメールに添付ファイルを掲載の上、【sting@googlegroups.com】宛にメールを送信して下さい。  
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012[London Great Britain:JPN-KOR] 2012/8/11  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB(Japan Bronze medal)

アカウントを追加...

- Microsoft Exchange
- mobileme
- Gmail
- YAHOO!
- Aol.
- その他

添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上  
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に  
本画面を表示のままメールを送信



# 5. 管理者権限: ⑨[謝金]翻訳+ 非翻訳

『[謝金]翻訳+ 非翻訳』画面では、全ての謝金の合計額が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -  
 翻訳+非翻訳:謝金内容確認

謝金内訳書をダウンロードされる場合には、『謝金内訳書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分:【JST 2013年11月15日 22時54分50秒時点】

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 謝金内訳書 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|--------------|-------|-------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 藤原道生  | 0         | 1      | 2             | 1400     | 0         | 0            | 1400  | データ   |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 岡村菜侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 松井泰二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 中島はるか | 10        | 0      | 0             | 0        | 15        | 34           | 5040  | データ   |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 渡辺純   | 0         | 14     | 14            | 9800     | 0         | 0            | 9800  | データ   |
| 合計    | 10        | 15     | 16            | 11200    | 15        | 34           | 16240 | 全データ  |

今月分

先月分

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 謝金内訳書 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|--------------|-------|-------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 藤原道生  | 0         | 6      | 10            | 7000     | 0         | 0            | 7000  | データ   |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 岡村菜侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 松井泰二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 中島はるか | 11        | 0      | 0             | 0        | 8         | 75           | 6780  | データ   |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 渡辺純   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ   |
| 合計    | 11        | 6      | 10            | 7000     | 8         | 75           | 13780 | 全データ  |

先月分

- 『行』の項目
- 名前
  - 発掘(@120円)
  - 翻訳【本数】
  - 翻訳【カウント@700円】
  - 翻訳【合計金額】
  - 配信(@120円)
  - JISS配信(@60円)
  - 御支払金額
  - 謝金内訳書

※謝金内訳書  
 ⑨[謝金]翻訳+非翻訳  
 で表示されている表を  
 CSV形式で出力

戻る

# 5. 管理者権限: ⑩ [謝金] 翻訳関連

『[謝金]翻訳関連』画面は、翻訳関連の謝金の詳細が表示されている。

JVA情報戦略略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳関連:謝金内容確認

業務報告書をダウンロードされる場合には、『業務報告書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分:【JST 2013年11月15日 22時46分56秒時点】

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | 御支払金額 | 業務報告書 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|-------|-------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 藤原道生  | 0         | 1      | 2             | 1400     | 0         | 1400  | データ   |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 岡村茉侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 松井泰二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 中島はるか | 10        | 0      | 0             | 0        | 15        | 3000  | データ   |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 渡辺純   | 0         | 14     | 14            | 9800     | 0         | 9800  | データ   |
| 合計    | 10        | 15     | 16            | 11200    | 15        | 14200 | 全データ  |

今月分

先月分

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | 御支払金額 | 業務報告書 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|-------|-------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 藤原道生  | 0         | 6      | 10            | 7000     | 0         | 7000  | データ   |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 岡村茉侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 松井泰二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 中島はるか | 11        | 0      | 0             | 0        | 8         | 2280  | データ   |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 渡辺純   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0     | データ   |
| 合計    | 11        | 6      | 10            | 7000     | 8         | 9280  | 全データ  |

先月分

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

## 『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 翻訳【本数】
- 翻訳【カウント@700円】
- 翻訳【合計金額】
- 配信(@120円)
- 御支払金額
- 業務報告書

※業務報告書  
翻訳関連の通し番号・  
フォーム送信日・種別・  
日本語タイトル・文字数  
をCSV形式で出力

# 5. 管理者権限: ⑪ [謝金] 非翻訳関連

『[謝金]非翻訳関連』画面は、非翻訳関連の謝金の詳細が表示されている。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

非翻訳関連: 謝金内容確認

業務報告書をダウンロードされる場合には、『業務報告書』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分: 【JST 2012年12月24日 13時57分41秒時点】

| 名前    | 発掘(@120円) | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 業務報告書                |
|-------|-----------|-----------|--------------|-------|----------------------|
| 管理責任者 | 2         | 2         | 1            | 540   | <a href="#">データ</a>  |
| 渡辺啓太  | 0         | 0         | 37           | 2220  | <a href="#">データ</a>  |
| 山田剛久  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 松井泰二  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 上原伸之介 | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 齋藤政憲  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 高野淳司  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 合計    | 2         | 2         | 38           | 2760  | <a href="#">全データ</a> |

先月分

| 名前    | 発掘(@120円) | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 業務報告書                |
|-------|-----------|-----------|--------------|-------|----------------------|
| 管理責任者 | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 渡辺啓太  | 0         | 0         | 38           | 2280  | <a href="#">データ</a>  |
| 山田剛久  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 松井泰二  | 0         | 0         | 2            | 120   | <a href="#">データ</a>  |
| 上原伸之介 | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 齋藤政憲  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 高野淳司  | 0         | 0         | 0            | 0     | <a href="#">データ</a>  |
| 合計    | 0         | 0         | 40           | 2400  | <a href="#">全データ</a> |

[戻る](#)

## 『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 配信(@120円)
- JISS配信(@60円)
- 御支払金額
- 業務報告書

**※業務報告書  
非翻訳関連の通し番号・フォーム送信日・種別・日本語タイトル・文字数をCSV形式で出力**

# 5. 管理者権限: ⑫ [謝金] 支払指図書用

『[謝金]支払指図書用』画面は、全ての謝金の合計額の詳細が表示されている。

翻訳+非翻訳:支払指図書用

謝金内訳書をダウンロードされる場合には、『支払指図書用』列の『データ』をクリックして下さい。

今月分: 【JST 2013年11月15日 22時52分11秒時点】

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 支払指図書用 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|--------------|-------|--------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 藤原道生  | 0         | 1      | 2             | 1400     | 0         | 0            | 1400  | データ    |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 岡村茉侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 松井奏二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 中島はるか | 10        | 0      | 0             | 0        | 15        | 34           | 5040  | データ    |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 渡辺純   | 0         | 14     | 14            | 9800     | 0         | 0            | 9800  | データ    |
| 合計    | 10        | 15     | 16            | 11200    | 15        | 34           | 16240 | 全データ   |

今月分

先月分

| 名前    | 発掘(@120円) | 翻訳【本数】 | 翻訳【カウント@700円】 | 翻訳【合計金額】 | 配信(@120円) | JISS配信(@60円) | 御支払金額 | 支払指図書用 |
|-------|-----------|--------|---------------|----------|-----------|--------------|-------|--------|
| 管理責任者 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 渡辺啓太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 山田梨紗子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 東出朋   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 藤原道生  | 0         | 6      | 10            | 7000     | 0         | 0            | 7000  | データ    |
| 小林留美子 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 岡村茉侑  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 岳衛    | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 清水寿二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 八巻未知  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 馬場紗智恵 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 松井奏二  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 上原伸之介 | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 高野淳司  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 土川リサ  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 森山雄太  | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 中島はるか | 11        | 0      | 0             | 0        | 8         | 75           | 6780  | データ    |
| 高井彩   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 渡辺純   | 0         | 0      | 0             | 0        | 0         | 0            | 0     | データ    |
| 合計    | 11        | 6      | 10            | 7000     | 8         | 75           | 13780 | 全データ   |

先月分

戻る

## 『行』の項目

- 名前
- 発掘(@120円)
- 翻訳【本数】
- 翻訳【カウント@700円】
- 翻訳【合計金額】
- 配信(@120円)
- JISS配信(@60円)
- 御支払金額
- 支払指図書用

## ※支払指図書

⑫ [謝金]支払指図書用で表示されている表を各記事関連を含め詳細にCSV形式で出力

# 5. 管理者権限: ⑬ [データ] ログ情報

『ログ情報』画面では、ログイン情報とアクセス情報をダウンロードできる。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

データ:ログ情報

『今月分』・『先月分』をクリックし、CSV形式のダウンロードして下さい。

ログイン情報 \*

本システムにログインしたユーザのログになります。

[今月分](#) [先月分](#)

アクセス情報 \*

本システムにアクセスしたユーザ全てのログになります。

[今月分](#) [先月分](#)

[戻る](#)

## ログイン情報のサンプル

| ユーザ名      | IPアドレス      | ブラウザ        | ホスト          | アクセス日時              |
|-----------|-------------|-------------|--------------|---------------------|
| keita     | 113.43.103  | Mozilla/5.0 | 113x43x10    | 2011/09/01 06:56:04 |
| takahikoy | 219.126.13  | Mozilla/4.0 | ymt1-p118    | 2011/09/01 07:18:19 |
| yuehan    | 202.209.24  | Mozilla/4.0 | client01.kai | 2011/09/01 08:43:07 |
| michiy    | 126.9.28.12 | Mozilla/4.0 | softbank12   | 2011/09/01 09:57:35 |
| rumikok   | 114.147.13  | Mozilla/4.0 | p4052-ipgv   | 2011/09/01 10:19:00 |

## ログイン情報[CSV形式]

- ユーザ名
- IPアドレス
- ブラウザ
- ホスト
- アクセス日時

## アクセス情報[CSV形式]

- ユーザ名
- IPアドレス
- ブラウザ
- ホスト
- アクセス日時

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.



# 5. 管理者権限: ⑭ [設定] 翻訳者追加

『翻訳者追加』画面では、翻訳者権限のユーザの追加をおこなうことができる。

## 翻訳者追加

2ステップ

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳者追加

表示名 \*

表示名(本名フルネーム)は、全角漢字・平仮名・カタカナ若しくは半角英字【A-Za-z】で入力して下さい。

ユーザ名 \*

ユーザ名は、半角英字【A-Za-z】で入力して下さい。

パスワード \*

パスワードは半角英数字【A-Za-z0-9】・記号【!@#%&】を組み合わせ8文字以上で入力して下さい。

追加

取消

## 翻訳者追加:完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳者追加:完了報告

翻訳者の追加が完了しました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2008【Beijing China:POL-JPN】 2008/8/13  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVE【Japanese fans】

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.



# 5. 管理者権限: ⑮ [設定] 翻訳者削除

『翻訳者削除』画面では、翻訳者権限のユーザの削除をおこなうことができる。

## 翻訳者削除

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top

### 翻訳者削除

ログイン時に、ご自身が使用しているユーザ名・パスワードと削除するユーザ名を入力して下さい。

ご自身のユーザ名 \*

ご自身のパスワード \*

削除するユーザ名 \*

削除

取消

2ステップ

## 翻訳者削除: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

### 翻訳者削除: 完了報告

翻訳者の削除が完了しました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012【London Great Britain: JPN-KOR】 2012/8/11  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVE [Japanese team dances for the bronze medals]

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ⑩ [設定] パスワード変更

『パスワード変更』画面では、パスワードの変更をおこなうことができる。

## パスワード変更

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

パスワード変更

変更前パスワード \*

現在のパスワードを入力して下さい。

変更後パスワード \*

半角英数字[A-Za-z0-9]・記号[!\*?@&]を組み合わせ、8文字以上で入力して下さい。

変更後パスワードの再確認 \*

『変更後パスワード』のパスワードを確認のため、再度入力して下さい。

2ステップ

## パスワード変更:完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

パスワード変更:完了報告

パスワードの変更が完了しました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

2005 FIVB Men's Grand Champions Cup [Nacoya Japan-JPN-USA] 2005/11/23  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展:FIVB[Time out for the Japanese team]

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ⑰ [翻訳状況] 翻訳宣言 (1/2)

ルートTOP【翻訳情報共有ボード】の“翻訳宣言”列の『宣言』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

|      |      |    |     |    |       |
|------|------|----|-----|----|-------|
| 翻訳情報 | 情報配信 | 謝金 | データ | 設定 | ログアウト |
|------|------|----|-----|----|-------|

翻訳情報共有ボード

| 翻訳期限 |    | 重要度 |    | 言語 |    |    |    |    |    |    |     | 文字数 |    | 登録日 |    |    |
|------|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|-----|----|----|
| 昇順   | 降順 | 昇順  | 降順 | 英語 | 伊語 | 露語 | 西語 | 葡語 | 仏語 | 独語 | 中国語 | 韓国語 | 昇順 | 降順  | 昇順 | 降順 |

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語    | 原文タイトル                                      | URL                 | 翻訳宣言                              | 翻訳送信 | 配信                       | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|-------|---|---------------------|-----------------------------------|------|--------------------------|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語    | Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                              | 藤原道生 | <input type="checkbox"/> | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月24日(月) | S   | 渡辺啓太 | イタリア語 | Azzurre Stagione 2012                       | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                      | 1474 | 20121223 | 201212-068 |
|                |     |      |       |   | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                              | 未送信  | 未配信                      | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
|                |     |      |       |   | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                              | 未送信  | 未配信                      | 4237 | 20121223 | 201212-069 |
|                |     |      |       |   | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二                              | 清水寿二 | <input type="checkbox"/> | 665  | 20121224 | 201212-074 |
| 2012年12月26日(水) | A   | 渡辺啓太 | 英語    | British Volleyball on the ropes after fu... | <a href="#">サイト</a> | 清水寿二                              | 未送信  | 未配信                      | 2799 | 20121224 | 201212-072 |
| 2012年12月28日(金) | B   | 渡辺啓太 | 英語    | Volleyball players helping to raise fund... | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                      | 882  | 20121224 | 201212-073 |

“翻訳宣言”列

翻訳宣言可能: 『宣言』ボタンを表示  
 翻訳宣言済み: 翻訳宣言者の名前を表示

# 5. 管理者権限: ⑰ [翻訳状況] 翻訳宣言 (2/2)

『[翻訳状況] 翻訳宣言』画面は、“宣言”・“完了”で構成されている。

## 翻訳宣言

2ステップ

## パスワード変更: 完了報告

### 翻訳宣言

下記内容で誤りがないか、今一度ご確認をお願い致します。  
正しい場合は『翻訳宣言』、誤りがある場合は『取消』をクリックして下さい。

|       |   |
|-------|---|
| 管理番号  | 201212-073  |
| 翻訳期限  | 2012年12月28日(金)  |
| タイトル  | Volleyball players helping to raise funds for Christmas charity in Poland   |
| 翻訳言語  | 英語  |
| 情報源   | FIVB Press Releases   |
| 文字数   | 882   |
| 原文URL | <a href="http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&amp;Language=en">http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&amp;Language=en</a> |

[翻訳宣言](#) [取消](#)

翻訳宣言: 完了報告

『翻訳宣言』ありがとうございました。

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

FIVB Men's World Olympic Qualification Tournament 2012【Tokyo Japan: JPN-SRB】 2012/6/1  
STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB(Japan - M1WOQT12)

[戻る](#)

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ⑱ [翻訳状況] 翻訳送信(1/2)

ルートTOP【翻訳情報共有ボード】の“翻訳送信”列の『送信』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

|      |      |    |     |    |       |
|------|------|----|-----|----|-------|
| 翻訳情報 | 情報配信 | 謝金 | データ | 設定 | ログアウト |
|------|------|----|-----|----|-------|

翻訳情報共有ボード

| 翻訳期限 |    | 重要度 |    | 言語 |    |    |    |    |    |    |     | 文字数 |    | 登録日 |    |    |
|------|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|-----|----|----|
| 昇順   | 降順 | 昇順  | 降順 | 英語 | 伊語 | 露語 | 西語 | 葡語 | 仏語 | 独語 | 中国語 | 韓国語 | 昇順 | 降順  | 昇順 | 降順 |

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語  | 原文タイトル                                      | URL                 | 翻訳宣言                              | 翻訳送信 | 配信                                | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|-----|---|---------------------|-----------------------------------|------|-----------------------------------|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語  | Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                              | 藤原道生 | <input type="button" value="配信"/> | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月21日(日) | O   | 渡辺啓太 | 中国語 | ...   | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                               | 1474 | 20121223 | 201212-068 |
| 2012年12月       |     |      |     |   |                     | 道生                                | 未送信  | 未配信                               | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
| 2012年12月       |     |      |     |   |                     | 道生                                | 未送信  | 未配信                               | 4237 | 20121223 | 201212-069 |
| 2012年12月       |     |      |     |   |                     | 寿二                                | 清水寿二 | <input type="button" value="配信"/> | 665  | 20121224 | 201212-074 |
| 2012年12月       |     |      |     |   |                     | 寿二                                | 未送信  | 未配信                               | 2799 | 20121224 | 201212-072 |
| 2012年12月28日(金) | B   | 渡辺啓太 | 英語  | Volleyball players helping to raise fund... | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                               | 882  | 20121224 | 201212-073 |

**“翻訳送信”列**  
**翻訳送信可能: 『送信』ボタンを表示**  
**翻訳未送信: 未送信を表示**  
**翻訳送信済み: 翻訳送信者の名前を表示**

**(注)『送信』ボタンに関して**  
**『送信』ボタンが表示されるのは、誤送信防止のため、翻訳宣言をしたユーザのみに表示される。**

# 5. 管理者権限: ⑱ [翻訳状況] 翻訳送信(2/2)

『[翻訳状況] 翻訳送信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳送信

3ステップ

## 翻訳送信: 内容確認

## 翻訳送信: 完了報告

当月の  
翻訳数を表示

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳送信

翻訳文のタイトル \*

翻訳文のタイトルを下のテキストボックスに日本語で入力(貼り付けしてください)。

ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

翻訳文の本文 \*

翻訳文の本文を下のテキストボックスに日本語で入力(貼り付けしてください)。

スイス・ローザンタ発: 2012年12月21日  
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、記念イン入り写真、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病気の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのチャリティ募金が行われ、年1月18日に迎える第21回クリスマスチャリティオークストラ・グランドフィナーレのあいだ、治療や高齢者を支える医療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman、そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のため、この8人は去年、4,000ユーロを集めた。

このチャリティでは、オークションのためにできるだけ多くの物品を集めて、これまでの収益としている。

チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり:  
E-mail: redakcja@s-w-o.pl  
Facebook page: http://facebook.com/SiatkowlakWObiektywie

管理番号 201212-073  
原文URL <http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=373718&Lang=pl>  
タイトル ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力  
スイス・ローザンタ発: 2012年12月21日  
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病気の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のための募金を集める。今年、4,000ユーロを集めた。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman、そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のため、この8人は去年、4,000ユーロを集めた。

このチャリティでは、オークションのためにできるだけ多くの物品を集めて、これまでの収益としている。

チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり:  
E-mail: redakcja@s-w-o.pl  
Facebook page: http://facebook.com/SiatkowlakWObiektywie

送信 取消

翻訳情報の送信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳送信: 完了報告

翻訳送信: 完了報告

これで今月2本目の翻訳です。まずは1月5本を目安に、ご協力をお願いします。

～世界へつながる情報を未来の全選手に届ける～  
2010 FIVB Women's Volleyball World Championship [Tokyo]

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けています。



出展: FIVB (Japan celebrate the second set win)

戻る

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.



# 5. 管理者権限: ⑱ [翻訳状況] 配信(1/4)

管理者TOP【翻訳情報共有ボード】の“配信”列の『配信』ボタンを押す。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

|      |      |    |     |    |       |
|------|------|----|-----|----|-------|
| 翻訳情報 | 情報配信 | 謝金 | データ | 設定 | ログアウト |
|------|------|----|-----|----|-------|

翻訳情報共有ボード

| 翻訳期限 |    | 重要度 |    | 言語 |    |    |    |    |    |    |     | 文字数 |    | 登録日 |    |    |
|------|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|----|-----|----|----|
| 昇順   | 降順 | 昇順  | 降順 | 英語 | 伊語 | 露語 | 西語 | 葡語 | 仏語 | 独語 | 中国語 | 韓国語 | 昇順 | 降順  | 昇順 | 降順 |

| 翻訳期限           | 重要度 | 登録者  | 言語  | 原文タイトル                                      | URL                 | 翻訳宣言                              | 翻訳送信 | 配信                                | 文字数  | 登録日      | 管理番号       |
|----------------|-----|------|-----|---|---------------------|-----------------------------------|------|-----------------------------------|------|----------|------------|
| 2012年12月23日(日) | O   | 藤原道生 | 英語  | Getting to know: DRESDNER SC libero Kayl... | <a href="#">サイト</a> | 藤原道生                              | 藤原道生 | <input type="button" value="配信"/> | 3369 | 20121223 | 201212-067 |
| 2012年12月24日(月) |     | 渡辺啓太 | 中国語 | ...   | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                               | 1474 | 20121223 | 201212-068 |
| 2012年12月24日(月) |     |      |     |   |                     |                                   | 送信   | 未配信                               | 3370 | 20121223 | 201212-070 |
| 2012年12月24日(月) |     |      |     |   |                     |                                   | 送信   | 未配信                               | 4237 | 20121223 | 201212-069 |
| 2012年12月25日(火) |     |      |     |   |                     | 寿二                                |      | <input type="button" value="配信"/> | 665  | 20121224 | 201212-074 |
| 2012年12月26日(水) |     |      |     |   |                     |                                   | 送信   | 未配信                               | 2799 | 20121224 | 201212-072 |
| 2012年12月28日(金) | B   | 渡辺啓太 | 英語  | Volleyball players helping to raise fund... | <a href="#">サイト</a> | <input type="button" value="宣言"/> | 未送信  | 未配信                               | 882  | 20121224 | 201212-073 |

**“配信”列**

**配信可能: 『配信』ボタンを表示**  
**未配信: 未配信を表示**  
**配信済み: 翻訳記事情報の行ごと非表示**

**(注)配信済みの記事に関して**  
**配信済みの記事は、翻訳情報共有ボード内から消すよう(非表示)にしている。**

# 5. 管理者権限: ⑱ [翻訳状況] 配信(2/4)

配信には、“添付ファイル有り”と“添付ファイル無し”の2つの配信パターンがある。

添付ファイル有り

添付ファイル無し

翻訳情報共有ボード トップページ

翻訳情報共有ボード トップページ

| 翻訳情報共有ボード      | 管理権限 | 資料名  | 言語    | 原文タイトル                                   | URL   | 翻訳状況 | 配信  | 文字数  | 登録日        | 管理番号       |
|----------------|------|------|-------|--|-------|------|-----|------|------------|------------|
| 2019年2月26日 (日) | A    | 翻訳数本 | イタリア語 | Single Firenze nuovo corso area ricovero | 21-11 | 翻訳済  | 未配信 | 164  | 2019/02/24 | 2019-02-26 |
| 2019年2月26日 (日) | A    | 翻訳数本 | イタリア語 | Carta presentazione Nido 2018            | 21-11 | 翻訳済  | 未配信 | 2380 | 2019/02/24 | 2019-02-26 |
| 2019年3月6日 (水)  | S    | 翻訳数本 | 英語    | COE Campus celebrates development on a   | 21-11 | 翻訳済  | 未配信 | 3275 | 2019/03/06 | 2019-03-07 |
| 2019年3月6日 (水)  | S    | 翻訳数本 | 英語    | PSD statement on review                  | 21-11 | 翻訳済  | 未配信 | 1215 | 2019/03/07 | 2019-03-08 |
| 2019年3月6日 (水)  | A    | 翻訳数本 | 英語    | Download De la Cruz film                 | 21-11 | 翻訳済  | 未配信 | 2384 | 2019/03/06 | 2019-03-08 |

翻訳文配信ページ

翻訳文配信ページ

添付ファイル \*

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

添付ファイル無し

翻訳文配信: 内容確認

翻訳文配信: 内容確認

個別送信

自動

翻訳文配信: 完了報告

全体配信

手動

登録アドレスから添付をして配信

自動

全体配信

翻訳文配信: 完了報告

# 5. 管理者権限: ①9 [翻訳状況] 配信(3/4)

『[翻訳状況]配信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳文配信

3ステップ

## 翻訳文配信: 内容確認

## 翻訳文配信: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信

翻訳文のタイトル \*

翻訳文のタイトルを前引用に修正してください。

[STINGO:3303]【社会貢献/ファン/ポーランド】ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

翻訳文の本文 \*

翻訳文の本文を前引用に修正してください。

各位

管理@JVA情報戦略班です。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日  
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援するため、記念入り写真、バレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病氣の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのチャリティ募金が行年1月18日に迎える第21回クリスマスチャリティオークストラ・グラッドフィナーレのあい治療や高齢者を支える医療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman, そしてブラジルのGibaといった国際スターが募金のた。この3人は去年、4,000ユーロを集めた。

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル無し

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STINGO

添付ファイル無し

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか原文URLをご参照の上、今一度ご確認下さい。正しい場合は前引用、誤りがある場合は『再入力』をクリックして下さい。

管理番号 201212-073

原文URL <http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&Language=ja>

タイトル [STINGO:3303]【社会貢献/ファン/ポーランド】ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

各位

管理@JVA情報戦略班です。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティ募金活動に協力

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日  
ポーランドではバレーボールがクリスマスチャリティオークストラを支援しレーボール用品などをオークションに供出している。

1993年以来、病氣の子どもたちを救うため、特別医療機器購入のためのすに出る第21回クリスマスチャリティオークストラ・グラッドフィナーレのあ療機器のための募金を集める。

Lukasz Zygadlo, Zbigniew Bartman, そしてブラジルのGibaといった国際ス去年、4,000ユーロを集めた。

このチャリティでは、オークションのためにできるが多くの物品を集めて、チャリティの詳細や寄付に関する問い合わせ先は下記のとおり:  
E-mail: [redakcja@e-w-o.pl](mailto:redakcja@e-w-o.pl)  
Facebook page: <http://facebook.com/SlatkowiakWobiektywne>

(2012年12月21日 / FIVB Press Releases / 翻訳=管理責任者)  
<http://www.fivb.org/en/Volleyball/viewPressRelease.asp?No=37371&La>

---  
JVA情報戦略班 STINGO Project  
Sports  
Technical  
Intelligence  
Network  
Global  
Organization  
Intelligence for the top and development  
～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

添付ファイル 添付ファイル無し

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 完了報告

STINGOメンバーに通知されました。  
ありがとうございました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Men's Volleyball Olympic Games 2008【Beijing China:ITA-JPN】 2008/8/10

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出典:FIVB(Japan Team)

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

# 5. 管理者権限: ①9 [翻訳状況] 配信(4/4)

『[翻訳状況]配信』画面は、“登録”・“確認”・“完了”で構成されている。

## 翻訳文配信

3ステップ

### 翻訳文配信: 内容確認

### 翻訳文配信: 完了報告

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信

翻訳文のタイトル \*

翻訳文のタイトルを配信用に修正してください。

[STINGO:3304]【シニア女子/国際大会】モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

翻訳文の本文 \*

翻訳文の本文を配信用に修正してください。

各位

管理@JVA情報戦略班です。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日  
モントルー・バレー・マスターズが1年のブレイクを経て2013年に戻ってくる。次のトーナメントのPierrier Sports Hallで2013年5月28日～6月2日に開催に開催される。

モントルー・バレー・マスターズは世界最高の国際招待トーナメントの一つに数えられ、世が集結する。

2013年のトーナメントには、世界から6つのトップチームが招待される。それに加え、2013年共同開催国、ドイツとスイスが参加する。

前回の大会は2011年に開催され、日本が初優勝した。

添付ファイル \*

添付ファイルの有無を選択して下さい。

添付ファイル有り

登録 取消

Copyright © 2011 - 2013 STIN

配信 再入力

Copyright © 2011 - 2013 STING

翻訳文配信: 内容確認

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 内容確認

配信内容のタイトルと本文に間違いがないか原文URLをご参照の上、今一度ご確認を正しい場合は「配信」、誤りがある場合は「再入力」をクリックして下さい。

管理番号 201212-074

原文URL <http://www.fivb.org/en/Volleyball/ViewPressRelease.asp?No=37369&Lang>

タイトル 【STINGO:3304】【シニア女子/国際大会】モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

各位

管理@JVA情報戦略班です。  
“STINGO”プロジェクトからの情報提供です。

◆モントルー・バレー・マスターズは2013年5月28日～6月2日に開催

スイス・ローザンヌ発: 2012年12月21日  
モントルー・バレー・マスターズが1年のブレイクを経て2013年に戻ってくる。次のSports Hallで2013年5月28日～6月2日に開催に開催される。

本文

(2012年12月21日 / FIVB Press Releases / 翻訳=清水寿二)  
<http://www.fivb.org/en/Volleyball/ViewPressRelease.asp?No=37369&Lang>

JVA情報戦略班 STINGO Project  
Sports  
Technical  
Intelligence  
Network  
Global  
Organization  
Intelligence for the top and development  
～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

添付ファイル 添付ファイル有り

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

翻訳文配信: 完了報告

管理責任者様のメールアドレス【hitotsubashimiba@gmail.com】に翻訳の内容が送信されました。続行して、送信されたメールアドレスに添付ファイルを掲載の上、【stingo@google.co.jp】宛にメールを送信して下さい。  
【※配信番号を維持するために、本画面のまま他の動作をせずに即時添付ファイルを掲載した上での配信をお願いします※】

～世界へつなげる情報を未来の全日本へ～

World Grand Prix 2012【Busan Korea: JPN-TUR】 2012/6/8

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



出展: FIVB【Japanese players congratulate after making points】

アカウントを追加...

- Microsoft Exchange
- mobile.me
- Gmail
- YAHOO!
- Aol.
- その他

添付ファイル有り

添付ファイルを掲載の上  
【〇〇〇@ko-cg.com】宛に  
本画面を表示のままメールを送信

# 5. 管理者権限: ☆ログアウト画面

『ログアウト』画面は、本システムからログアウト後に表示される画面である。

JVA情報戦略班 STINGO Project - Intelligence for the top and development -

管理責任者 さんログアウト

ありがとう御座いました。

～世界へつながる情報を未来の全日本へ～

Women's Volleyball Olympic Games 2012【London Great Britain:JPN-CHN】 2012/8/7

STINGOの情報は、130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等に届けられます。



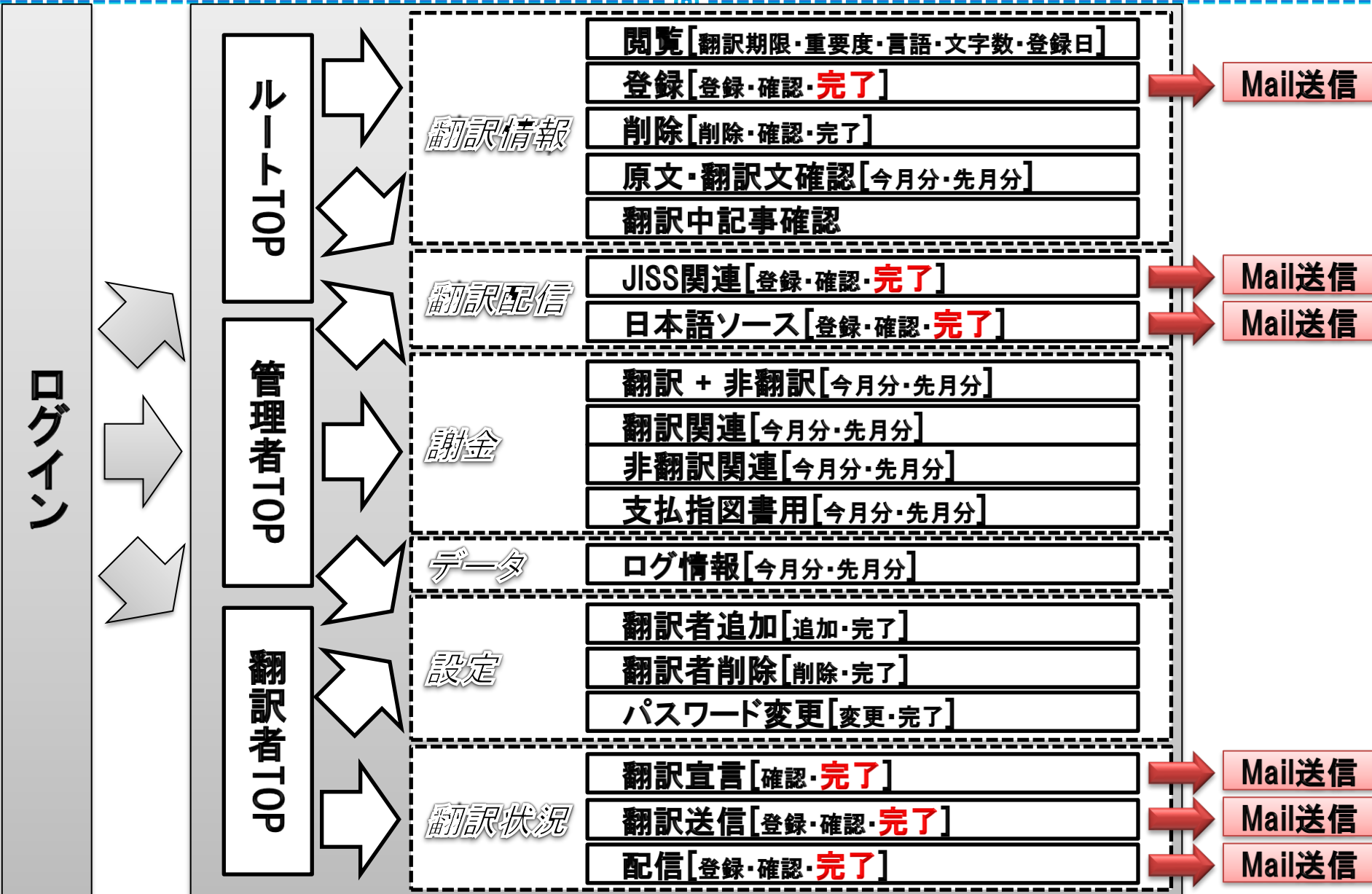
出展:FIVB[Japan's team celebrates the semifinals]

Copyright © 2011 - 2013 STINGO Project. All Rights Reserved.

Copyright(C) 2011-2020 KCG:Komuro Consulting Group CEO Masashi KOMURO. All Rights Reserved.



# 6. メール送信機能の詳細(1/2)





# 6. メール送信機能の詳細(2/2)

本システムからのメール送信は、6つの段階でおこなわれる。

|             | ルート | 管理者 | †翻訳者 | ‡受信者※ |
|-------------|-----|-----|------|-------|
| 翻訳情報登録完了時   | ○   | ○   | ○    |       |
| 翻訳宣言完了時     | ○   | ○   | ○    |       |
| 翻訳送信完了時     | ○   | ○   |      |       |
| 翻訳文配信完了時    | ○   | ○   |      | ○     |
| JISS関連配信完了時 | ○   | ○   |      | ○     |
| 日本語ソース配信完了時 | ○   | ○   |      | ○     |

受信者※: 130名を超える日本のバレーボールのトップレベルの指導者等

†翻訳者のGroup Mail Address : ●●●@ko-cg.com

‡受信者のGroup Mail Address : ○○○@ko-cg.com

# 6. 翻訳関連：翻訳時注意点 統一ルール(1/2)

## ルール 1 大会名の日本語呼称



男子ユース世界選手権など、競技年齢のカテゴリが大会名と並ぶ場合は、「ユース男子世界選手権」のように、[カテゴリ]-[性別]-[大会名]で並べていただくようお願いいたします。

さらに、これにバレーボールという言葉を入れる場合は、「ユース男子バレーボール世界選手権」のような形でお願いします。

## ルール 2 選手名やチーム名について



無理にカタカナに訳す必要はありません。選手名やチーム名に関する固有名詞に関しては、基本的には原文のまま(アルファベット表記)にさせていただいて構いません。

また、中国語の漢字と韓国語のハングルは文字化けの原因となりますので、アルファベット表記に変更していただくようお願いします。

## ルール 3 文中での見出し記号について



STINGO では配信の際に、タイトルのリードとして「◆」という記号をつけています。もしも翻訳文中に「◆」が出てきた場合は、「▼(さんかく、と入力して変換)」などに置き換えていただき、「◆」は使用しないように、ご協力をお願いいたします。また、日本のキーボードに無いような特殊記号は日本のキーボードで変換できる近い記号に置き換えていただくようお願いします。

# 6. 翻訳関連：翻訳時注意点 統一ルール(2/2)

## ルール 4 全角／半角について



英数字は基本的に半角文字でお願いいたします。(Windows の場合はF10 キーを押すと、半角英数字への変換となります。)

記号“～”及び句読点は全角”。”あるいは”、”にします。数字については基本的に漢数字は用いずに、算用数字を使用するように、お願いいたします。

# 6. 翻訳関連：翻訳内容や用語解釈に迷った場合

1

翻訳作業中に理解が難しい用語や  
解釈が難しい外国語文に遭遇した場合



2

ワーキングメンバー（他の翻訳者やJVAのSTINGO事業担当者）の  
メーリングリストに対して質問することができる  
※「●○●@ko-cg.com」宛に内容を記述の上メールを送信



3

ワーキングメンバーからの返信・意見などを聞いた上で  
翻訳内容に反映する

# 7. STINGO配信数(1/2)

|     | 2011年 |     | 2012年 |     | 2013年 |     | 2014年 |       | 2015年 |       |
|-----|-------|-----|-------|-----|-------|-----|-------|-------|-------|-------|
|     | 翻訳    | 非翻訳 | 翻訳    | 非翻訳 | 翻訳    | 非翻訳 | 翻訳    | 非翻訳   | 翻訳    | 非翻訳   |
| 1月  |       |     | 23    | 62  | 102   | 54  | 10    | 48    | 65    | 116   |
| 2月  |       |     | 20    | 21  | 5     | 59  | 10    | 44    | 63    | 97    |
| 3月  |       |     | 40    | 44  | 28    | 21  | 10    | 51    | 71    | 106   |
| 4月  |       |     | 10    | 55  | 58    | 2   | 13    | 49    | 70    | 116   |
| 5月  |       |     | 15    | 36  | 50    | 1   | 11    | 63    | 75    | 92    |
| 6月  |       |     | 11    | 84  | 102   | 2   | 9     | 127   | 73    | 116   |
| 7月  |       |     | 24    | 74  | 3     | 43  | 14    | 106   | 75    | 94    |
| 8月  |       |     | 54    | 38  | 13    | 63  | 23    | 92    | 79    | 84    |
| 9月  | 48    | 74  | 29    | 49  | 10    | 37  | 64    | 111   | 82    | 92    |
| 10月 | 43    | 41  | 41    | 42  | 6     | 75  | 79    | 114   | 65    | 95    |
| 11月 | 36    | 28  | 14    | 40  | 23    | 58  | 71    | 90    | 61    | 88    |
| 12月 | 21    | 5   | 88    | 44  | 13    | 61  | 65    | 105   | 60    | 93    |
| 小計  | 148   | 148 | 369   | 589 | 413   | 476 | 379   | 1,000 | 839   | 1,189 |
| 合計  | 296   |     | 958   |     | 889   |     | 1,379 |       | 2,028 |       |

STINGO 翻訳情報共有ボード 総配信数 2011年09月－2020年05月時点：13,028記事

(単位:記事)

# 7. STINGO配信数(2/2)

|     | 2016年 |       | 2017年 |       | 2018年 |       | 2019年 |     | 2020年 |     |
|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-----|-------|-----|
|     | 翻訳    | 非翻訳   | 翻訳    | 非翻訳   | 翻訳    | 非翻訳   | 翻訳    | 非翻訳 | 翻訳    | 非翻訳 |
| 1月  | 65    | 91    | 36    | 81    | 5     | 110   | 16    | 126 | 26    | 43  |
| 2月  | 60    | 94    | 35    | 91    | 0     | 123   | 0     | 120 | 33    | 31  |
| 3月  | 79    | 108   | 26    | 127   | 0     | 118   | 37    | 143 | 45    | 43  |
| 4月  | 98    | 111   | 27    | 111   | 0     | 107   | 42    | 45  | 114   | 58  |
| 5月  | 91    | 137   | 25    | 113   | 59    | 115   | 13    | 33  | 96    | 41  |
| 6月  | 88    | 177   | 5     | 131   | 31    | 98    | 15    | 54  |       |     |
| 7月  | 100   | 176   | 4     | 106   | 34    | 90    | 31    | 31  |       |     |
| 8月  | 106   | 132   | 4     | 115   | 99    | 90    | 19    | 62  |       |     |
| 9月  | 88    | 117   | 17    | 102   | 86    | 89    | 48    | 35  |       |     |
| 10月 | 63    | 141   | 13    | 77    | 32    | 129   | 73    | 55  |       |     |
| 11月 | 60    | 125   | 46    | 81    | 21    | 130   | 38    | 54  |       |     |
| 12月 | 41    | 134   | 19    | 130   | 20    | 160   | 54    | 54  |       |     |
| 小計  | 939   | 1,543 | 257   | 1,265 | 387   | 1,359 | 386   | 812 | 314   | 216 |
| 合計  | 2,482 |       | 1,522 |       | 1,746 |       | 1,198 |     | 530   |     |

STINGO 翻訳情報共有ボード 総配信数 2011年09月－2020年05月時点：13,028記事

(単位:記事)



# 8. メッセージ

1896 Athens

1900 Paris

1904 St. Louis

1906 Athens

1908 London

1912 Stockholm

1916 Berlin  
Cancelled because of World War I

1920 Antwerp

1924 Paris

1928 Amsterdam

1932 Los Angeles

1936 Berlin  
Cancelled because of World War II

1940 Tokyo  
Cancelled because of World War II

1944 London  
Cancelled because of World War II

1948 London

1952 Helsinki

1956 Melbourne

1960 Rome

1964 Tokyo  
**全日本女子**

1968 Mexico City

1972 Munich  
**全日本男子**

1976 Montreal  
**全日本女子**

1980 Moscow

1984 Los Angeles

1988 Seoul

1992 Barcelona

1996 Atlanta

2000 Sydney

2004 Athens

2008 Beijing

2012 London

2016 Rio de Janeiro

2020 Tokyo

2024 Paris

2028 Los Angeles

**再び、全日本に金メダルを!**

出展: International Olympic Committee (国際オリンピック委員会)

# 参考

## 小室 匡史

<https://ko-cg.com/ceo/>

## 小室 匡史 – バレーボール –

<https://ko-cg.com/ceo/volleyball/>





 **KCG** Komuro Consulting Group  
Our Tagline : The Insatiable Quest for Special "ONE"

<https://ko-cg.com/>

Thanks for Your Mighty Smile.  
Live, Love, Laugh and be Happy !



**アントレプレナーとイノベーターが  
いつの時代も新たな世界や未来の創り手となる**

**- Discover The "NEXT" Generation of Talent -**

**Masashi KOMURO**

<https://ko-cg.com/ceo/>

